

ÍNDICE

PRÓLOGO

INTRODUCCIÓN. TISP EN TRANSICIÓN /PSIT IN TRANSITION

Carmen Valero Garcés..... 13

ACTUALIDAD EN TISP / NEWS IN PSIT19

CAPÍTULOS ACTUALIDAD EN TISP / NEWS IN PSIT. CHAPTERS21

Re-Wiring translation in a public administration

Communicating in a superdiverse world: Solutions to bridge language and cultural discordance in healthcare

The state of the art in language technology: Ethics, sustainability, and effects on vulnerable users

Teamwork in multilingual settings in crisis & emergency situations. Best practices, challenges and new horizons

INVESTIGACIÓN EN TISP/RESEARCH IN PSIT.....25

THE WAR IN UKRAINE COMPLETELY TRANSFORMED THE CZECH REPUBLIC AND PRAGUE, OR THE WAVE OF SOLIDARITY AND VOLUNTEER ASSISTANCE TO UKRAINIAN REFUGEES STILL CONTINUES

Ivana Čeňková..... 27

DISEÑO DE UN CURSO DE FORMACIÓN PARA TRADUCTORES NO PROFESIONALES EN LA ADMINISTRACIÓN DE TIROL DEL SUR

Flavia De Camillis..... 39

LA TISP EN LAS ISLAS BRITÁNICAS: LAS LENGUAS MINORITARIAS BRITÁNICAS Y FORÁNEAS EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS <i>Francisco Godoy Tena</i>	53
FROM THE BOOTH TO THE FIELD: INTERPRETERS' CURRENT SITUATION IN THE CONTEXT OF THE REFUGEE CRISIS IN SLOVAKIA <i>Soňa Hodáková</i> <i>Jana Ukušová</i>	63
LAS PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS DE LA TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL: EL CASO DE LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL EN NACIONES UNIDAS <i>Kenneth Jordan Núñez</i> <i>Cynthia Clavería Artajona</i>	73
CHALLENGES IN DESIGNING A MULTILINGUAL QUESTIONNAIRE: THE CASE OF RE-TRANS PROJECT <i>Stavros Kozobolis</i> <i>Harald Pasch</i>	89
THE CURRENT STATE OF HEALTHCARE INTERPRETING IN JAPAN AND REQUIRED CURRICULUM DESIGN <i>Naomi Morita</i>	99
PERFORMATIVIDAD Y REFERENTES CULTURALES EN INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS (TISP) <i>Elisabeth Navarro</i>	107
INTERROGANTES Y RESPUESTAS SOBRE LA ISP A NIVEL LOCAL EN LA CIUDAD DE CÓRDOBA <i>Gisella Policastro Ponces</i> <i>Carmen Merino Cabello</i>	121
INTERPRETING FOR UKRAINIAN REFUGEES IN ITALY: A CASE STUDY <i>Sara Polidoro</i>	133
LESSONS LEARNT FROM A SOCIO-CRITICAL PEDAGOGICAL APPROACH: A CASE STUDY OF AN OPTIONAL COURSE ON CRISIS TRANSLATION WITH ELEMENTS OF HANDS-ON ETHNOGRAPHY <i>Sonja Pöllabauer</i> <i>Vera Ahamer</i>	143
TEAMTRA: JOINT TRAINING OF INTERPRETING, MEDICAL AND MIDWIFERY STUDENTS AT LEIPZIG UNIVERSITY <i>Tinka Reichmann</i> <i>Luciana Carvalho Fonseca</i> <i>Danjela Brückner</i>	157

**LA FORMACIÓN DE INTÉRPRETES Y TRADUCTORES DE LENGUAS INDÍGENAS PARA
LOS SERVICIOS PÚBLICOS EN EL PERÚ**

Claudia Sánchez Tafur

Gerardo García Chinchay 171

**CREATING GLOSSARIES WITH LEGAL TERMINOLOGY: THE TEXT GENRE “WITNESS
STATEMENT”**

**ELABORACIÓN DE GLOSARIOS DE TERMINOLOGÍA JURÍDICA: EL GÉNERO TEXTUAL
DE LA “DENUNCIA”**

Andrea Sanz de la Rosa 183

**EDUCATION AND STATE AUTHORIZATION OF SPANISH-SWEDISH PUBLIC SERVICE IN-
TERPRETERS IN SWEDEN**

**EDUCACIÓN Y AUTORIZACIÓN ESTATAL DE INTÉRPRETES EN LOS SERVICIOS PÚBLI-
COS ENTRE ESPAÑOL Y SUECO EN SUECIA**

Thomas Thomsen 193

**MULTILINGÜISMO, TISP Y ESTUDIANTES DE MA DE TRADUCCIÓN E INTERPRETA-
CIÓN. ESTUDIO DE CASO**

Carmen Valero Garcés 207

**LA MEDIACIÓN INTERLINGÜÍSTICA E INTERCULTURAL EN EL ÁMBITO DE LA PROTEC-
CIÓN INTERNACIONAL EN ÁNDALUCÍA: NECESIDADES Y SOLUCIONES IDENTIFICADAS
POR LAS ENTIDADES IMPLICADAS**

Francisco J. Vigier Moreno

Mariana Relinque Barranca 221

**NUEVOS RETOS Y RESPONSABILIDADES DE UNA UNIVERSIDAD EN LOS ESTUDIOS DE
TISP EN JAPÓN**

Rika Yoshida

Miki Itoigawa 235

**COMPETENCIA TERMINOLÓGICA EN INTÉRPRETES JUDICIALES. ESTUDIO DE CASO
ESPAÑOL-CHINO**

Xiaoqing Zhou-Lian 245